



# СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНИЙ И РАСПОРЯЖЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

21 Апрѣля 1915 г.

№ 119.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

## СОДЕРЖАНИЕ:

- Ст. 945. О принятіи Ея Императорскімъ Высочествомъ Великой Княгиней Елизаветой Феодоровной званія почетнаго члена Орловскаго церковнаго историко-археологическаго Общества.
946. О присоединеніи Россіи къ заключенной между Великобританіей и Франціей конвенціи относительно призовъ, захваченныхъ въ теченіе настоящей европейской войны.
947. Объ учрежденіи въ составѣ Красноярской, Енисейской губерніи, уѣздной полиції должности полицеysкаго урядника.

## Высочайшее повелѣніе, сообщенное Правительствующему Сенату въ вѣдѣніи Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

945. О принятіи Ея Императорскімъ Высочествомъ Великой Княгиней Елизаветой Феодоровной званія почетнаго члена Орловскаго церковнаго историко-археологическаго Общества.

Государь Императоръ, въ 15 день января 1915 года, Всемилостивѣйше соизволилъ на принятіе Ея Императорскімъ Высочествомъ Великой Княгиней Елизаветой Феодоровной званія почетнаго члена Орловскаго церковнаго историко-археологическаго Общества. (Сообщено 7 апрѣля 1915 г.).

## Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

946. О присоединеніи Россіи къ заключенной между Великобританіей и Франціей конвенціи относительно призовъ, захваченныхъ въ теченіе настоящей европейской войны.

Министръ Иностранныхъ Дѣлъ увѣдомилъ Министра Юстиціи, что, съ Высочайшаго Его Императорскаго Величества соизволенія, Россійскій Посоль въ Лондонъ 20 февраля /5 марта 1915 года присоединился отъ имени Императорскаго Правительства къ заключенной 9 ноября 1914 года между Великобританіей и Франціей конвенціи относительно призовъ, захваченныхъ въ теченіе настоящей европейской войны, передавъ соотвѣтствующее заявленіе, съ объяснительной къ ней нотою, Англійскому Государственному Секретарю по Иностраннымъ Дѣламъ.

Вслѣдствіе сего Министръ Юстиціи, 11 апрѣля 1915 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія надлежаще завѣренныя копіи вышеуказанныхъ акта присоединенія, объяснительной ноты и конвенціи, вмѣстѣ съ переводомъ оныхъ на русскій языкъ.

Acte d'adhésion de la Russie à la Convention entre la France et la Grande-Bretagne relative aux prises capturées au cours de la présente guerre européenne, signée à Londres le 9 Novembre 1914.

Londres, le 20 Février / 5 Mars 1915.

Le soussigné Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de S A M A J E S T É L'EM P E-  
R E U R de Russie, dûment autorisé à cet effet, déclare par la présente adhérer au nom de son  
Gouvernement à la Convention conclue entre la Grande Bretagne et la France le 9 Novembre  
1914, en foi de quoi le soussigné a revêtu la présente déclaration de sa signature.

(signé) Benckendorff.

Note explicative remise au Secrétaire d'Etat Britannique pour les affaires étrangères en date  
du 20 Février / 5 Mars 1915.

Londres, le 20 Février / 5 Mars 1915.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

En adhérant au nom de mon Gouvernement à la convention conclue entre la Grande-Bretagne et la France le 9 Novembre 1914, je crois devoir appeler l'attention de Votre Excellence, que, d'après la législation russe en vigueur, la condamnation des cargaisons ennemis à bord de navires de commerce alliés entrés dans un port russe n'appartient pas à la juridiction des prises, mais doit être prononcée par les autorités administratives de l'Empire.

C'est en ce sens que doit être en conséquence interprété en Russie l'art. 2, alinéa 2 de la Convention précitée.

En priant Votre Excellence de prendre acte de la présente note au nom du Gouvernement Britannique, j'ai l'honneur d'être, Monsieur le Secrétaire d'Etat,

de Votre Excellence  
le très humble et le très obéissant serviteur.

(signé) Benckendorff.

*Перевод.*

Актъ присоединенія Россіи къ Конвенціи между Франціей и Великобританіей относительно взятыхъ въ теченіе настоящей европейской войны призовъ, подписанной въ Лондонѣ 9 Ноября 1914 года.

Лондонъ, 20 Февраля/5 Марта 1915 года.

Нижеподписавшійся, Чрезвычайный и Полномочный Посолъ Его Величества Императора Всероссийскаго, надлежаще на то уполномоченный, объявляетъ, что симъ присоединяется, отъ имени своего Правительства, къ Конвенціи, заключенной между Великобританіей и Франціей 9 Ноября 1914 года, въ удостовѣреніи чего нижеподписавшійся снабдилъ настоящую декларацию своею подписью.

(подп.) *Бенкендорфъ.*

*Перевод.*

Объяснительная нота, переданная Великобританскому Государственному Секретарю по Иностраннымъ Дѣламъ 20 Февраля/5 Марта 1915 года.

Лондонъ, 20 Февраля/5 Марта 1915 года.

Господинъ Государственный Секретарь,

Присоединяясь отъ имени моего Правительства къ Конвенціи, заключенной между Великобританіей и Франціей 9 Ноября 1914 года, считаю долгомъ обратить вниманіе Вашего Превосходительства, что, согласно дѣйствующему русскому законодательству, конфискація непріятельскихъ грузовъ на союзныхъ торговыхъ судахъ, зашедшихъ въ русские порты, не принадлежитъ къ юрисдикціи призовыхъ судовъ, но должна совершаться распоряженіемъ административныхъ властей Имперіи.

Въ такомъ именно смыслѣ и должна быть tolkuема въ Россіи часть 2 статьи 2 вышеупомянутой Конвенціи.

Прося Ваше Превосходительство принять къ свѣдѣнію отъ Имени Великобританскаго Правительства настоящую ноту, имѣю честь пребывать, Господинъ Государственный Секретарь,

Вашего Превосходительства  
покорнѣйший и преданнѣйший слуга

(подп.) *Бенкендорфъ.*

## C O N V E N T I O N

entre la France et la Grande Bretagne relative aux prises capturées au cours de la présente guerre européenne, signée à Londres le 9 Novembre 1914.

(Les ratifications ont été échangées le 21 Decembre 1914).

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, being desirous to determine the jurisdiction to which the adjudication of joint captures which may be made during the course of the present war by the naval forces of the allied countries shall belong, or of captures which may be made of merchant vessels belonging to nationals of one of the countries by the cruisers of the other; and being desirous to regulate at the same time the mode of distribution of the proceeds of joint captures, have named as their Plenipotentiaries for that purpose, that is to say:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India: The Right Honourable Sir Edward Grey, a Baronet of the United Kingdom, a Member of Parliament, His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and

The President of the French Republic: His Excellency M. Paul Cambon, Ambassador of the French Republic at London;

Who, having reciprocally communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

### Article 1.

The adjudication of neutral or enemy prizes shall belong to the jurisdiction of the country of the capturing vessel, without distinguishing whether that vessel was placed under the orders of the naval authorities of one or other of the allied countries.

### Article 2.

In case of the capture of a merchant vessel of one of the allied countries, the adjudication of such capture shall always belong to the juris-

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, et le Président de la République française, voulant déterminer la juridiction à laquelle devra appartenir le jugement des prises qui, dans le cours de la guerre actuelle, pourront être opérées par les forces navales des pays alliés, ou des prises qui pourront être faites sur des navires marchands appartenant aux nationaux de l'un des pays par les croiseurs de l'autre et voulant régler en même temps le mode de répartition des produits des prises effectuées en commun, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes: Le Très Honorable Sir Edward Grey, Baronnet du Royaume Uni, Membre du Parlement, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté au Département des Affaires Etrangères; et

Le Président de la République française: Son Excellence M. Paul Cambon, Ambassadeur de France à Londres;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

### Article 1er.

Le jugement des prises ennemis ou neutres appartiendra à la juridiction du pays du bâtiment capteur, sans qu'il y ait à distinguer selon que celui-ci était placé sous les ordres des autorités navales de l'un ou de l'autre des pays alliés.

### Article 2.

En cas de capture d'un bâtiment de la marine marchande de l'un des pays alliés, le jugement en appartiendra toujours à la juridiction

*Перевод.*

## КОНВЕНЦІЯ

**Между Францією и Великобританієй относительно взятыхъ въ теченіе настоящей европейской войны призовъ, подписанная въ Лондонѣ 9 Ноября 1914 года.**

(Ратификаціи были обмѣнены 21 Декабря 1914 года).

Его Величество Король Соединенного Королевства Великобританіи и Ирландіи и Британскихъ владѣній за морями, Императоръ Индіи и Президентъ Французской Республики, желая опредѣлить юрисдикцію, коей должно принадлежать рѣшеніе дѣлъ о морскихъ призахъ, могущихъ быть захваченными въ теченіе настоящей войны морскими силами союзныхъ странъ, или взятыми крейсерами одной страны на торговыхъ судахъ, принадлежащихъ подданнымъ другой, и желая въ то же время установить способы распределенія прибыли отъ призовъ, захваченныхыхъ совмѣстно, назначили для сего своими уполномоченными:

Его Величество Король Великобританіи и Ирландіи и Британскихъ владѣній за морями, Императоръ Индіи: Почтеннѣйшаго Сэра Эдуарда Грея, Баронета Соединенного Королевства, Члена Парламента, Главнаго Секретаря Его Величества по Иностраннымъ Дѣламъ; и

Президентъ Французской Республики: Его Превосходительство Г. Поля Камбона, Французского посла въ Лондонѣ;

которые по представлениі своихъ полномочій, признанныхъ составленными въ надлежащей и законной формѣ, согласились о нижеслѣдующихъ статьяхъ:

### Статья 1.

Рѣшеніе дѣлъ о непріятельскихъ или нейтральныхъ призахъ будетъ принадлежать юрисдикціи страны, къ которой принадлежитъ судно взятеля, не различая при этомъ, находится ли послѣднее подъ командою морскихъ начальствъ той или другой изъ союзныхъ странъ.

### Статья 2.

Въ случаѣ задержанія торгового судна одной изъ союзныхъ странъ рѣшеніе дѣла будетъ всегда принадлежать юрисдикціи страны задержанного судна; въ этомъ случаѣ грузъ будетъ слѣдовать, въ вопросѣ о юрисдикціи, участіи судна.

diction of the country of the captured vessel. In such case the cargo shall be dealt with, as to the jurisdiction, in the same manner as the vessel.

When a merchant vessel of one of the allied countries, whose original destination was an enemy port, and which is carrying an enemy or neutral cargo liable to capture, has entered a port of one of the allied countries, the prize jurisdiction of that country is competent to pronounce the condemnation of the cargo. In such case the value of the goods, after deducting the necessary expenses, shall be placed to the credit of the Government of the allied country whose flag the merchant vessel flies.

### Article 3.

When a joint capture shall be made by the naval forces of the allied countries, the adjudication thereof shall belong to the jurisdiction of the country whose flag shall have been borne by the officer having the superior command in the action.

### Article 4.

When a capture shall be made by a cruiser of one of the allied nations in the presence and in the sight of a cruiser of the other, such cruiser having thus contributed to the intimidation of the enemy and encouragement of the captor, the adjudication thereof shall belong to the jurisdiction of the actual captor.

### Article 5.

In case of condemnation under the circumstances described in the preceding Articles:

1. If the capture shall have been made by vessels of the allied nations whilst acting in conjunction, the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall be divided into as many shares as there were men on board the capturing vessels, without reference to rank, and the shares of each ally as so ascertained shall be paid and delivered to such person as may be duly authorised on behalf of the allied Government to receive the same; and the allocation of the amount belonging to each vessel shall be made by each Government according to the laws and regulations of the country.

du pays du bâtiment capturé; la cargaison suivra, en ce cas, quant à la juridiction, le sort du bâtiment.

Lorsqu'un navire de commerce allié, originaiement destiné à un port ennemi, et portant une cargaison ennemie ou neutre, sujette à capture, est entré dans le port d'un des pays alliés, la juridiction des prises de ce pays est compétente pour en prononcer la condamnation. En ce cas la valeur des marchandises, déduction faite des dépenses nécessaires, sera placée au crédit du Gouvernement du pays allié, sous le pavillon duquel le navire de commerce naviguait.

### Article 3.

Lorsqu'une prise sera faite en commun par les forces navales des pays alliés, le jugement en appartiendra à la juridiction du pays dont le pavillon aura été porté par l'officier qui aura eu le commandement supérieur dans l'action.

### Article 4.

Lorsqu'une prise sera faite par un croiseur de l'une des nations alliées en présence et en vue d'un croiseur de l'autre, qui aura ainsi contribué à intimider l'ennemi et à encourager le capteur, le jugement en appartiendra à la juridiction du capteur effectif.

### Article 5.

En cas de condamnation dans les circonstances prévues par les Articles précédents:

1. Si la capture a été faite par des bâtiments des nations alliées agissant en commun, le produit net de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, sera divisé en autant de parts qu'il y aura d'hommes embarqués sur les bâtiments capteurs, sans tenir compte des grades, et les parts revenant ainsi à chacune des nations alliées seront payées et délivrées à la personne qui sera dûment autorisée par le Gouvernement allié à les recevoir; et la répartition des sommes revenant aux bâtiments respectifs sera faite par les soins de chaque Gouvernement suivant les lois et les règlements du pays.

Когда торговое судно союзной национальности, первоначально назначенное въ непріятельской портъ и имѣющее непріятельскій или нейтральный грузъ, подлежащій захвату, войдетъ въ портъ одной изъ союзныхъ странъ, то призовая юрисдикція этой страны компетентна постановить въ отношеніи его приговоръ. Въ этомъ случаѣ стоимость грузовъ, за исключеніемъ необходимыхъ расходовъ, будетъ отнесена на кредитъ Правительства союзной страны, подъ флагомъ которой торговое судно плавало.

### Статья 3.

Если призъ будетъ захваченъ совмѣстно морскими силами союзныхъ странъ, то рѣшеніе дѣла будетъ принадлежать юрисдикціи страны, къ флагу коей принадлежитъ офицеръ, имѣвшій высшее командование въ дѣлѣ.

### Статья 4.

Если призъ будетъ захваченъ крейсеромъ одной изъ союзныхъ странъ въ присутствіи и на виду крейсера другой, который будетъ такимъ образомъ способствовать устрашенню врага и ободренію взятеля, то рѣшеніе дѣла будетъ подлежать юрисдикціи дѣйствительного взятеля.

### Статья 5.

Въ случаѣ присужденія приза при обстоятельствахъ, указанныхъ въ предшествующихъ статьяхъ:

1. Если задержаніе было произведено судами союзныхъ странъ, дѣйствовавшими совмѣстно, то чистая выручка отъ приза, за исключеніемъ необходимыхъ расходовъ, будетъ раздѣлена на столько частей, сколько будетъ людей въ экипажахъ судовъ взятелей безъ различія ранговъ, и части, причитающіяся такимъ образомъ каждой изъ союзныхъ странъ, будутъ уплачены и переданы лицу, надлежаще уполномоченному союзнымъ Правительствомъ для ихъ полученія; распределеніе суммъ, причитающихся подлежащимъ судамъ, будетъ производиться каждымъ Правительствомъ сообразно съ законами и указами страны.

2. If the capture shall have been made by cruisers of one of the allied nations in the presence and in sight of a cruiser of the other, the division, the payment, and the allocation of the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall likewise be made in the manner above mentioned.

3. If, in accordance with Article 2, paragraph 1, a capture made by a cruiser of one of the allied countries, shall have been adjudicated by the Courts of the other, the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall be made over in the same manner to the Government of the captor, to be distributed according to its laws and regulations.

#### Article 6.

The commanders of the vessels of war of the allied countries shall, with regard to the sending in and delivering up of prizes, conform to the instructions which are annexed to the present Convention, and which the two Governments reserve to themselves the right to modify by common consent, if it should become necessary.

#### Article 7.

When, with a view to the execution of the present Convention, it shall become necessary to proceed to the valuation of a captured vessel of war, the calculation shall be according to the real value of the same; and the allied Government shall be entitled to delegate one or more competent officers to assist in the valuation. In case of disagreement, it shall be decided by lot which officer shall have the casting voice.

#### Article 8.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in London as soon as possible.

#### Article 9.

The non-signatory allied Powers shall be invited to accede to the present Convention.

A Power which desires to accede shall notify its intention in writing to the Government of His Britannic Majesty, who shall immediately

2. Si la prise a été faite par les croiseurs de l'une des nations alliées en présence et en vue d'un croiseur de l'autre, le partage, le paiement et la répartition du produit net de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, auront lieu également de la manière indiquée ci-dessus.

3. Si, conformément à l'article 2, alinéa 1, la prise, faite par un croiseur de l'un des pays alliés, a été jugée par les Tribunaux de l'autre, le produit net de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, sera remis de la même manière au Gouvernement du capteur pour être distribué conformément à ses lois et règlements.

#### Article 6.

Les commandants des bâtiments de guerre des pays alliés se conformeront, pour la conduite et la remise des prises, aux instructions jointes à la présente Convention, et que les deux Gouvernements se réservent de modifier, s'il y a lieu, d'un commun accord.

#### Article 7.

Lorsque, pour l'exécution de la présente Convention, il y aura lieu de procéder à l'estimation d'un bâtiment de guerre capturé, cette estimation portera sur sa valeur effective; et le Gouvernement allié aura la faculté de déléguer un ou plusieurs officiers compétents pour concourir à l'estimation. En cas de désaccord, le sort décidera quel officier devra avoir la voix prépondérante.

#### Article 8.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Londres aussitôt que faire se pourra.

#### Article 9.

Les Puissances alliées non signataires seront invitées à adhérer à la présente Convention.

La Puissance qui désirera adhérer notifiera par écrit son intention au Gouvernement de Sa Majesté britannique, lequel transmettra immédiatement

2. Если призъ былъ захваченъ крейсерами одной изъ союзныхъ Державъ въ присутствіи и на виду крейсера другой, то раздѣлъ, уплата и распределеніе чистой выручки отъ приза, за исключеніемъ необходимыхъ расходовъ, будетъ производиться по вышеуказанному способу.

3. Если, согласно части I статьи 2, призъ, захваченный крейсеромъ одной изъ союзныхъ странъ, будетъ подлежать юрисдикції Призовыхъ Судовъ другой, то чистая выручка отъ приза, за исключеніемъ необходимыхъ расходовъ, будетъ передана равнымъ образомъ Правительству взятеля, чтобы быть распределенной согласно съ его законами и указами.

#### Статья 6.

Командиры военныхъ судовъ союзныхъ странъ будутъ сообразоваться, при отводѣ и сдачѣ призовъ, съ инструкціей, приложенной къ настоящему соглашенію, каковую оба государства оставляютъ за собой право измѣнить по общему соглашенію, буде понадобится.

#### Статья 7.

Если для исполненія настоящаго соглашенія надо будетъ произвести оценку захваченного военного судна, то оценка эта будетъ производиться по его действительной стоимости; союзное Правительство имѣть право послать одного или несколькиихъ компетентныхъ офицеровъ для участія въ оценкѣ. Въ случаѣ разногласія, жребій рѣшитъ, кто именно изъ офицеровъ будетъ имѣть рѣшающій голосъ.

#### Статья 8.

Настоящая Конвенція будетъ ратифицирована и ратификаціи будутъ обмѣнены въ Лондонѣ въ возможно скоромъ времени.

#### Статья 9.

Союзныя Державы, не подписавшія настоящей Конвенціи, будутъ приглашены присоединиться къ ней.

Держава, которая желаетъ присоединиться, письменно извѣщаетъ о своемъ желаніи Великобританское Правительство, которое немедленно сообщаетъ Правительству Французской Республики удостовѣренную копію сего извѣщенія.

forward to the Government of the French Republic a duly certified copy of the notification.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, in duplicate, the 9th day of November, 1914.

té au Gouvernement de la République française une copie certifiée conforme de cette notification.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, en double exemplaire, le 9 Novembre 1914.

(L. S.) *E. Grey.*

(L. S.) *Paul Cambon.*

## ANNEX.

**Instructions to the Commanders of Ships of War of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the French Republic.**

You will find enclosed a copy of a Convention which was signed on the 9th November, 1914, between His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the President of the French Republic, regulating the jurisdiction to which shall belong the adjudication of the captures made by the allied naval forces, or of the captures of merchant vessels belonging to the nationals of either of the two countries which shall be made by the cruisers of the other, as likewise the mode of distribution of the proceeds of such joint captures.

In order to ensure the execution of this Convention, you will conform yourself to the following instructions:

### Article 1.

Whenever, in consequence of a joint action, you are required to draw up the report or procès-verbal of a capture, you will take care to specify, with exactness, the names of the ships of war present during the action, as well as the names of their commanding officers, and, as far as possible, the number of men embarked on board those ships at the commencement of the action, without distinction of rank.

## ANNEXE.

**Instructions pour les Commandants des Bâtiments de Guerre de Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et de la République française.**

Vous trouverez ci-joint copie d'une Convention signée le 9 Novembre, 1914, entre Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et le Président de la République française, pour régler la juridiction à laquelle devra appartenir le jugement des prises opérées par les forces navales alliées, ou faites sur des navires marchands appartenant aux nationaux de l'un des deux Etats par les croiseurs de l'autre, ainsi que le mode de répartition du produit des prises effectuées en commun.

Pour assurer l'exécution de cette Convention, vous aurez à vous conformer aux instructions suivantes:

### Article 1.

Lorsque, par suite d'une action commune, vous serez dans le cas de rédiger le rapport ou le procès-verbal d'une capture, vous aurez soin d'indiquer avec exactitude les noms des bâtiments de guerre présents à l'action ainsi que de leurs commandants, et, autant que possible, le nombre d'hommes embarqués à bord de ces bâtiments au commencement de l'action, sans distinction de grades.

Въ удостовѣреніе чего уполномоченные подписали настоящую Конвенцію и приложили къ ней печать своихъ гербовъ.

Учинено въ Лондонѣ, въ двойномъ экземпляре, 9 Ноября 1914 года.

(М. П.) (Подп.) Э. Грей.

(М. П.) (Подп.) Полъ Камбонъ.

### ПРИЛОЖЕНИЕ.

Инструкція командирамъ военныхъ судовъ Его Величества Короля Соединенного Королевства Великобританіи и Ирландіи и Французской Республики.

Вы найдете при семъ копію Конвенції, заключенной 9 Ноября 1914 года Его Величествомъ Королемъ Соединенного Королевства Великобританіи и Ирландіи и Президентомъ Французской Республики для установленія юрисдикціи, коей должно принадлежать рѣшеніе дѣла о призахъ, захваченныхъ союзными морскими силами или взятыхъ крейсерами одного изъ двухъ государствъ на торговыхъ судахъ, принадлежащихъ подданнымъ другого государства, а равно способа распределенія выручки отъ призовъ, захваченныхъ совмѣстно.

Для обеспеченія исполненія сего соглашенія,—Вамъ надлежитъ сообразоваться съ ниже-следующей инструкціей:

#### Статья 1.

Если, вслѣдствіе совмѣстного дѣйствія, Вамъ придется составлять донесеніе или протоколь о взятіи приза, то Вы приложите старапіе къ тому, чтобы точно указать названія военныхъ судовъ, участвовавшихъ въ дѣлѣ, и имена ихъ командировъ, а также, насколько возможно, количество людей безъ различія ранга, находившихся въ экипажѣ этихъ судовъ при началѣ дѣла.

You will deliver a copy of that report or procès-verbal to the officer of the allied Power who shall have had the superior command during the action, and you will conform yourself to the instructions of that officer, as far as relates to the measures to be taken for the conduct and the adjudication of the joint captures so made under his command.

If the action has been commanded by an officer of your nation, you will conform yourself to the regulations of your own country, and you will confine yourself to handing over to the highest officer in rank of the allied Power who was present during the action, a certified copy of the report or of the procès-verbal which you shall have drawn up.

### Article 2.

When you shall have effected a capture in presence and in sight of an allied ship of war, you will mention exactly, in the report which you will draw up when the capture is a ship of war, and in the report or procès-verbal of the capture when the prize is a merchant vessel, the number of men on board your ship at the commencement of the action, without distinction of rank, as well as the name of the allied ship of war which was in sight, and, if possible, the number of men embarked on board that ship, likewise without distinction of rank. You will deliver a certified copy of your report, or procès-verbal, to the commander of that ship.

### Article 3.

Whenever, in the case of a violation of a blockade, of the transport of contraband articles, of land or sea troops of the enemy, or of official despatches from or for the enemy, you will find yourself under the necessity of stopping and seizing a merchant vessel of the allied nation, you will take care—

1. To draw up a report (or procès-verbal), stating the place, the date, and the motive of the arrest, the name of the vessel, that of the captain, the number of the crew; and containing besides an exact description of the state of the vessel and her cargo;

2. To collect and place in a sealed packet, after having made an inventory of them, all the

Vous remettrez une copie de ce rapport ou procès-verbal à l'officier de la Puissance alliée qui aura eu le commandement supérieur dans l'action, et vous vous conformerez aux instructions de cet officier en ce qui concerne les mesures à prendre pour la conduite et le jugement des prises ainsi faites en commun sous son commandement.

Si l'action a été commandée par un officier de votre nation, vous vous conformerez aux règlements de votre propre pays, et vous vous bornerez à remettre à l'officier le plus élevé en grade de la Puissance alliée, présent à l'action, une copie certifiée du rapport ou du procès-verbal que vous aurez rédigé.

### Article 2.

Lorsque vous aurez effectué une capture en présence et en vue d'un bâtiment de guerre allié, vous mentionnerez exactement dans le rapport que vous rédigerez, s'il s'agit d'un bâtiment de guerre, et dans le procès-verbal de capture, s'il s'agit d'un bâtiment de commerce, le nombre d'hommes que vous aviez à bord au commencement de l'action, sans distinction de grade, ainsi que le nom du bâtiment de guerre allié, qui se trouvait en vue, et s'il est possible, le nombre d'hommes embarqués à bord, également sans distinction de grade. Vous remettrez une copie certifiée de votre rapport ou procès-verbal au commandant de ce bâtiment.

### Article 3.

Lorsqu'en cas de violation de blocus, de transport d'objets de contrebande, de troupes de terre ou de mer ennemis, ou de dépêches officielles de ou pour l'ennemi, vous serez dans le cas d'arrêter et saisir un bâtiment de la marine marchande du pays allié, vous devrez:—

1. Rédiger un procès-verbal, énonçant le lieu, la date et le motif de l'arrestation, le nom du bâtiment, celui du capitaine, le nombre des hommes de l'équipage; et contenant en outre la description exacte de l'état du navire et de sa cargaison;

2. Réunir en un paquet cacheté, après en avoir fait l'inventaire, tous les papiers de bord,

Вы передадите копію донесенія или протокола офицеру союзной Державы, который будеть имѣть высшее командование въ дѣлѣ, и Вы будете сообразоваться съ инструкціями этого офицера относительно мѣръ, необходимыхъ для доставленія и рѣшенія дѣла о призахъ, захваченныхыхъ такимъ образомъ совмѣстно подъ его командою.

Если въ дѣлѣ командование принадлежало офицеру Вашей національности, то Вы будете сообразоваться съ правилами Вашей собственной страны, и ограничитеся передачей высшему офицеру союзной Державы, присутствовавшему при захватѣ, засвидѣтельствованной копіи до-несенія или протокола, который Вы составите.

### Статья 2.

Если Вами будетъ произведенъ захватъ въ присутствіи или на виду военного союзного судна, то Вы точно упомяннете въ донесеніи, которое составите, когда захвачено военное судно, или въ протоколѣ о захватѣ, когда захвачено торговое судно, количество людей безъ различія ранговъ, имѣвшихся у Васъ въ экипажѣ судна при началѣ дѣла, равно какъ и название военного союзного судна, находившагося на виду и, если это возможно, количество людей безъ различія ранговъ его экипажа.

### Статья 3.

Если, въ случаѣ нарушенія блокады и перевозки предметовъ контрабанды, непріятельскихъ сухопутныхъ или морскихъ силъ или офиціальныхъ депешъ, исходящихъ отъ непріятеля или направляемыхъ къ нему, Вамъ надлежитъ задержать и захватить торговое судно союзной страны, то Вы должны:

1. Составить протоколъ, указывающій мѣсто, время и причины задержанія, название судна, имя капитана, количество людей его экипажа, и содержащій, сверхъ того, точное описание состоянія судна и его груза;

2. Собрать въ одномъ запечатанномъ пакетѣ, составивъ опись, всѣ судовые бумаги, а именно: акты о національности и собственности, паспорта, цертификации, коносаменты, фактуры

ship's papers, such as registers, passports, charter-parties, bills of lading, invoices, and other documents calculated to prove the nature and the ownership of the vessel and of her cargo;

3. To place seals upon the hatches;
4. To place on board an officer, with such number of men as you may deem advisable, to take charge of the vessel, and to ensure its safe conduct;
5. To send the vessel to the nearest port belonging to the Power whose flag it carried;
6. To deliver up the vessel to the authorities of the port to which you shall have taken her, together with a duplicate of the report (or procès-verbal), and of the inventory above mentioned, and with the sealed packet containing the ship's papers.

#### Article 4.

The officer who conducts the captured vessel will procure a receipt proving his having delivered her up, as well as his having delivered the sealed packet and the duplicate of the report (or procès-verbal) and of the inventory above mentioned.

#### Article 5.

In case of distress, if the captured vessel is not in a fit state to continue its voyage, or in case the distance should be too great, the officer charged to conduct to a port of the allied Power a prize made on the merchant service of that Power, may enter a port of his own country, and he will deliver his prize to the local authority without prejudice to the ulterior measures to be taken for the adjudication of the prize. He will take care, in that case, that the report or proces-verbal, and the inventory which he shall have drawn up, as well as the sealed packet containing the ship's papers, be sent exactly to the proper Court of Adjudication.

tels que: actes de nationalité ou de propriété, passeports, charte-parties, connaissances, factures et autres documents propres à constater la nature et la propriété du bâtiment et de la cargaison;

3. Mettre les scellés sur les écoutilles;
4. Placer à bord un officier, avec tel nombre d'hommes que vous jugerez convenable, pour prendre le bâtiment en charge, et en assurer la conduite;
5. Envoyer le bâtiment au port le plus voisin de la Puissance dont il portait le pavillon;
6. Faire remettre le bâtiment aux autorités de port où vous l'aurez fait conduire avec une expédition du procès-verbal et de l'inventaire ci-dessus mentionnés, et avec le paquet cacheté, contenant les papiers de bord.

#### Article 4.

L'officier conducteur d'un bâtiment capturé se fera délivrer un recu constatant la remise qu'il en aura faite, ainsi que la délivrance qu'il aura faite du paquet cacheté et de l'expédition du procès-verbal et de l'inventaire ci-dessus mentionnés.

#### Article 5.

En cas de détresse, si le bâtiment capturé est hors d'état de continuer sa route, ou en cas de trop grand éloignement, l'officier chargé de conduire dans un port de la Puissance alliée une prise faite sur la marine marchande de cette Puissance, pourra entrer dans un port de son propre pays, et il remettra sa prise à l'autorité locale, sans préjudice des mesures ultérieures à prendre pour le jugement de la prise. Il veillera, dans ce cas, à ce que le rapport ou procès-verbal et l'inventaire qu'il aura rédigés, ainsi que le paquet cacheté contenant les papiers de bord, soient envoyés exactement à la juridiction chargée du jugement.

(L. S.) *E. Grey.*

(L. S.) *Paul Cambon.*

и другіе документы, могущіе служить для удостовѣренія характера и принадлежности судна и груза;

3. Наложить печати на люки;

4. Отрядить на бортъ офицера съ количествомъ людей, которое Вы найдете нужнымъ, для принятія судна подъ командованіе и обеззеченія отвода приза;

5. Отослать судно въ ближайшій портъ Державы, флагъ которой оно носить;

6. Передать судно властямъ порта, въ который Вы его доставите, съ копіями вышеупомянутыхъ протокола и описи, а также запечатанного пакета, содержащаго судовыя бумаги.

#### Статья 4.

Офицеръ, сопровождающій задержанное судно, долженъ потребовать расписку, удостовѣряющую передачу имъ судна, а также вышеупомянутыхъ запечатанного пакета и копій протокола и описи.

#### Статья 5.

Въ несчастномъ случаѣ, если захваченное судно не въ состояніи продолжать путь, или въ случаѣ слишкомъ большой отдаленности, офицеръ, которому поручено доставить въ портъ союзной Державы захваченный призъ, принадлежащий къ торговому флоту этой Державы, можетъ войти въ портъ своей собственной страны и передать призъ местной власти, что не измѣняетъ, однако, дальнѣйшихъ мѣръ по рѣшенію дѣла о призѣ. Вы будете слѣдить при этомъ, чтобы донесеніе или протоколъ и опись, которые онъ составилъ, а также запечатанный пакетъ были съ точностью препровождены юрисдикціи, коей принадлежитъ рѣшеніе дѣла о призѣ.

(И. И.) Э. Грей.

(И. И.) Полъ Камбон.

# Распоряжение, объявленное Правительствующему Сенату

Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ.

**947.** Объ учрежденіи въ составѣ Красноярской, Енисейской губерніи, уѣздной полиції должностіи полицеійскаго урядника.

Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ учреждена въ составѣ Красноярской, Енисейской губерніи, уѣздной полиції, взамѣнъ должностіи пѣшаго стражника, должностіи полицеійскаго урядника, на общемъ для таковыхъ должностей основаніи и съ возмѣщеніемъ издержекъ казны по содержанию означенной должностіи въ количествѣ 300 руб. (250 руб. жалованья и 50 руб. на обмундированіе) въ годъ, изъ средствъ Управленія Знаменского стеклодѣлательного завода бр. Даниловыхъ съ отводомъ отъ него квартиръ въ натурѣ съ отопленіемъ и освѣщеніемъ и съ отнесеніемъ на тѣ же средства расхода по вооруженію урядника. (Донесено 4 апрѣля 1915 г.).